

# Le cochon et le dictionnaire

conte musical jeune public

Violeta Cruz

Guy-Loup Boisneau

Adaptation de *L'invention du dictionnaire*

de Frédéric Marais





*Quelle taille doit avoir un petit caillou  
pour être appelé petit caillou ?*



Au commencement du monde, la Terre fut livrée à ses habitants avec un épais mode d'emploi qui définissait et répertoriait toutes les choses du monde. Mais lorsqu'un cochon furieux dévore l'ouvrage, les habitants se retrouvent désemparés. Plus rien n'a de sens, on confond salle de bain et salle à manger, l'avant et l'arrière : le désordre est total. Les habitants ont alors l'idée de mettre en commun leurs savoirs pour ordonner ce chaos. Et le dictionnaire fut !

spectacle musical pour  
un récitant/conteur  
un.e flûtiste  
un.e violoncelliste  
un.e percussionniste

Violeta Cruz - **musique et mise en scène**  
Guy-Loup Boisneau - **adaptation, jeu et mise en scène**

Solistes de l'ensemble court-circuit  
Anne Cartel - **flûte**  
Frédéric Baldassare - **violoncelle**  
Ève Payeur - **percussion**

50 minutes  
à partir de 5 ans

Nombre de personnes en tournée : 4  
(3 musicien.nes et 1 récitant)



Plus rien n'a de sens, on confond fromage et dessert, l'entrée et la sortie, le devant et l'arrière : le désordre est total.

Fable philosophique, conte dérangent, loufoque et poétique, le livre *L'invention du dictionnaire*, de Frédéric Marais est une source de situations drôles et délirantes, qui nous ramène au plaisir de l'enfance, celui de tourner le monde dans tous les sens, pour pouvoir enfin manger la tête en bas, dormir debout, et se brosser les dents avec les pieds !



En l'absence de ce mode d'emploi, les musiciens sont tout aussi perdus, comment jouer de ce trombone, et ce violon, et cette harpe ?

Les voilà, frottant le tambour plutôt que les cordes du violoncelle, soufflant dans l'archet plutôt que dans l'embouchure de la flûte, et même frappant un réveil, une casserole, une lampe, ne sachant plus quels sont leurs véritables instruments de musique. Ainsi, créant une palette sonore élargie et inattendue.

La musique se réinvente et entre dans le jeu du décalage, tout comme le narrateur qui en perd ses mots, mais nous raconte, nous chante, nous mime cette histoire tant bien que mal.





À travers un éventail de scènes composées de chansons, poèmes phonétiques, proses, ponctuations musicales, le narrateur et les trois musicien.nes transportent les spectateur.ices d'un monde parfaitement ordonné au chaos total, pour finalement retrouver, avec quelques exceptions comme le veut la règle, le bon usage des mots et des choses grâce à la construction du savoir.

## Extrait du livret

*Le monde était clair, limpide, réglé,  
comme une horloge, au sens figuré,*

Le monde était	Tel était	pide	glé
le monde	était	le monde	était
était lim	était pide,	très	très
lim	pide	ré	glé
ré	glé	gu	très
l'un était	clair	lier	re
l'autre était	ré	lier	le monde
était le monde	était	était	très
clair	et clair	très	ré
ré	glé	gu	gu
très	glé	lié	lié
sin	glé	comme une	comme une meu

une meu ?	<b>Oui une meuh,</b>	gure	<b>comme une</b>
une vache ?	<b>Non une</b>	figure	<b>comme une</b>
zure	<b>une meuh</b>	au sens stricte	<b>commune</b>
zure	<b>oui, le monde était</b>	stricto sensure	<b>au sens gure</b>
sûr	<b>avec sans ure</b>	strictionnaire	<b>au stricte sens</b>
vec S	<b>vec sans</b>	sensu	<b>au sens</b>
le monde était sans	<b>sans</b>	sans ure	<b>du terme stricte</b>
sans S	<b>ni A</b>	sans v	<b>sans u,</b>
sans	<b>doute</b>	sans x	<b>sans w</b>
sans	<b>comme</b>	sans rien	<b>sans y</b>
sans commune	<b>mesure</b>	sans même le Di,	<b>sans que dalle</b>
le monde	<b>le monde</b>	de Dico,	<b>oui le Di</b>
comme une	<b>le monde était</b>	de Dinard,	<b>de Dinaire,</b>
figue			<b>de die Nacht,</b>

d'hier, et de Die, ce fameux Di, ce Diner, autour du Di du dit Dico, ni co ni ctio de Dictio, n'avait même plus d'idée, hier oui une simple figue voilà comment était le monde, sans le Dico,	<b>de claire</b> <b>ce Di,</b> <b>ce fameux nez,</b> <b>ce diner que nous avons passé hier,</b> <b>du Dico</b> <b>n'avez plus ni Di,</b> <b>ni hier</b> <b>oui, ce ctio</b> <b>de Dictionnaire,</b> <b>de diner,</b> <b>à part une figue,</b> <b>comme diner</b> <b>d'hier,</b>	le monde n'était qu'une figue, une guré, le monde n'était qu'une raie, oui un Ré refigué, régufu, fugué, refigudé, figuérudé, le monde était rude, ridé, résidu, refigudé,	<b>le dictionnaire,</b> <b>une figure,</b> <b>une raie</b> <b>ou un Ré</b> <b>au sens réfigu,</b> <b>régufé,</b> <b>le monde était difu,</b> <b>redifugué,</b> <b>défiguré,</b> <b>rude,</b> <b>rudé,</b> <b>ridu,</b> <b>figudé,</b> <b>refiguré,</b>
--	---	--	---

figuré,	<b>du terme figue,</b>
le monde était un monde figuré,	<b>au sens du terme monde,</b>
au sens figue du terme,	<b>tel le fruit,</b>
telle la figue,	<b>le figuier,</b>
au sens du mot,	<b>figue,</b>
du mot	<b>arbre</b>
du mot	<b>monde,</b>
du monde	<b>figue</b>
sans le dictionnaire le monde était une figue	

définition de la figue

*comme une lance, horl lance,  
une figue, une figue hor,  
une hors sens, une eau, une ré, une auréole, une horloé,  
une auge, une oré, à l'oré du monde, était au sens, loge,  
le monde, et l'auge, n'était qu'éloges, aux figues, au  
sens,  
encensé, insensé,  
le monde n'était qu'une figue, au sens figuré,  
le monde, lié, relié, relui, reluide,  
comme une figure, régulière,  
au sens horlogé du terme,*



**Montage sonore :**

**<https://youtube.com/shorts/ty0ubWcHo-o>**

**Violeta Cruz** est compositrice et artiste sonore.

Elle revendique une résistance à la place de plus en plus importante que prennent les expériences virtuelles dans la société actuelle, par un retour au réel et au mécanique. Violeta Cruz invente et construit des sculptures cinétiques et sonores, machines mécaniques produisant une rythmique partiellement aléatoire. Intéressée par les matières élémentaires telles que l'eau ou la lumière, elle conçoit ainsi une « Fontaine électroacoustique », un « Grelot de lumière » ou encore une « Machine à bonshommes ». Elle compose des œuvres instrumentales, vocales, électroacoustiques et y intègre volontiers ses objets sonores, qui fournissent un contrepoint visuel, scénique voire tactile au monde plus abstrait des sons.

Son travail a été récompensé par plusieurs distinctions parmi lesquels le Prix Francis et Mica Salabert de la SACEM (2020), le Prix Pierre Cardin de l'Académie des Beaux-Arts (2020) et la Fondation Signature (2023). En 2021 elle est nommée Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres. Pendant les saisons 2022-2023 et 2023-24 elle est compositrice associée au Dôme Théâtre d'Albertville.





**Guy-Loup Boisneau** est interprète dans de nombreux répertoires : théâtre musical, opéra, répertoire soliste, théâtre contemporain ... ses qualités de musicien, conteur, comédien et chanteur, lui font voyager à travers le monde, travaillant avec différents ensembles : Eklekto, Usine Sonore, La Tempête, Ensemble Court-Circuit, Miroirs Etendus, La femme coupée en deux ...

Intéressé par la sonorité des mots et le travail de la voix, Guy-Loup, en qualité de librettiste, s'inspire d'écrivains-poètes comme Bernard Heidsieck, Gherasim Luca, Emmanuel Adely, Charles Pennequin ou du compositeur Georges Aperghis qu'il interprète très régulièrement. En 2019, lors de la tournée des Folles Journées, il traduit et interprète en japonais et en russe, la pièce soliste de théâtre musical "Le corps à corps" de Georges Aperghis

Guy-Loup Boisneau a été nommé Lauréat 2012-2014 de la Fondation d'Entreprise Banque Populaire, et remporte en 2019, le prix d'Aide à l'écriture - Spectacle Lyrique - de la Fondation SACD-Beaumarchais, pour « Le Temps Presse » spectacle de théâtre musical, dont il signe le livret.

**Frédéric Marais**, élève de la peintre Vera Braun-Lengyel, étudia l'histoire de l'art et les arts graphiques à l'école Penninghen et à l'ECV (Ecole de Communication Visuelle). Il fut directeur artistique en agence de publicité avant de se consacrer entièrement à son activité d'auteur-illustrateur en littérature jeunesse. Avec la retenue qu'on lui connaît au texte et l'éclat qu'on lui reconnaît à l'image, Frédéric Marais aime travailler le réel à travers le récit de vies exemplaires dont ses albums, comme *Le Pousseur de bois*, rendent compte. Il a reçu le prix Sorcière en 2016 pour son album *Yasuke* (éd. les fourmis rouges).

En 2014, pour célébrer le 320ème anniversaire de la naissance du dictionnaire, Frédéric Marais et Jean Lecointre signent *L'invention du dictionnaire*, un projet totalement dingue et extrêmement drôle, au graphisme très contemporain.



## Ensemble court-circuit

Créé en 1991 par le compositeur Philippe Hurel et le chef d'orchestre Pierre-André Valade, Court-circuit s'affirme d'emblée comme un ensemble de premier ordre. Son engagement toujours fort en faveur de la création musicale contemporaine est le ciment véritable de l'ensemble et c'est aux musiciens et à leur chef Jean Deroyer que Court-circuit doit son identité nerveuse, rythmique, incisive.

Court-circuit est invité par les institutions et les festivals français et internationaux les plus prestigieux.

Par ailleurs, Court-circuit s'implique dans de nombreux projets pluridisciplinaires convoquant le cinéma, la danse, le théâtre, la littérature... Après avoir collaboré avec l'Opéra de Paris pour des créations chorégraphiques, l'ensemble crée des opéras de chambre en partenariat avec le Théâtre des Bouffes du Nord, l'Opéra comique et l'Opéra de Massy-Palaiseau. Il monte également des ciné-concerts, des spectacles de théâtre musical, des projets mêlant musique et littérature.

Court-circuit affirme son intérêt pour la transmission et la médiation en collaborant régulièrement avec des conservatoires, l'institution scolaire et des structures du champ social. A partir de 2012, l'ensemble s'implante dans les Hauts-de-Seine où il mène un travail de territoire, particulièrement dans la ville de Courbevoie où il est en résidence depuis 2021.

Aux côtés des ensembles 2e2m, Cairn, Multilatérale et Sillages, Court-circuit fonde en 2020 le festival Ensemble(s), espace d'expression des musiques de création. Il est également co-organisateur du festival OuVERTures dont la vocation est d'apporter la musique dans des espaces verts et des lieux de patrimoine au coeur de la nature d'Ile-de-France.

La discographie de Court-circuit est riche d'une quinzaine d'enregistrements qui ont été distingués par de nombreuses récompenses.

En janvier 2025, Jean Deroyer succède à Philippe Hurel à la direction artistique de l'ensemble.



Contact

Hélène Le Touzé

Administratrice de production

Ensemble Court-circuit

[production@court-circuit.fr](mailto:production@court-circuit.fr)

33689166400

